

女权辩护

——关于政治和道德问题的批评

[英] 玛丽·沃斯通克拉夫特 / 著 王瑛 / 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

人文悦读

女权辩护

——关于政治和道德问题的批评

[英] 玛丽·沃斯通克拉夫特 著

王瑛译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

女权辩护:关于政治和道德问题的批评 / (英) 沃斯通克拉夫特著;
王瑛译. —北京: 中央编译出版社,
2006.10

书名原文: A Vindication of the Rights of Woman
ISBN 7-80109-794-7

I. 女... II. ①沃... ②王... III. ① 妇女解放—研究
② 女权运动—研究 IV. D440

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 102478 号

女权辩护——关于政治和道德问题的批评

出版发行: 中央编译出版社

地址: 北京西单西斜街 36 号 (100032)

电话: (010) 66509366 66509360 (编辑部) (010) 66509364 (发行部)

网址: <http://www.cctpbook.com>

经销: 全国新华书店

印刷: 北京高岭印刷有限公司

开本: 640 × 965 毫米 1/16

印张: 17.5

字数: 180 千字

版次: 2006 年 10 月第 1 版

印次: 2006 年 10 月第 1 次印刷

定价: 23.80 元

译者前言

《女权辩护》是英国现代女权主义奠基人玛丽·沃斯通克拉夫特的一部经典之作。在2005年英国著名作家梅尔文·布拉格评选出的12部影响世界的作品中，《女权辩护》与《圣经》、《物种起源》、莎士比亚戏剧等一同入选，这部著作在人类进程当中所产生的重要影响由此可见一斑。在这部重要的女权主义经典文献中，玛丽对当时的教育制度进行了无情的批判，认为这种教育使得女性处于一种“无知和奴隶式依附”状态，是造成女性卑下的社会地位的罪魁祸首；她把婚姻视为一种“合法的卖淫”，对女性自甘沉沦于依附甚至奴性状态深感痛心；她主张女性的权利同男性的权利应该是平等的，呼吁给予女性同男性一样的教育权、工作权和政治权；她认为要想从根本上改善女性的社会地位，就必须消灭教会，废除军阶制，而其中最为根本的则是革除君主专制。玛丽的这些见解不仅在当时是前卫大胆的，即便在今天看来也称得上是惊世骇俗的。直到一个多世纪后，女权运动才在世界范围内兴起。而美国的赋予妇女选举权利的宪法第19条修正案则到了1920年才正式通过，比1792年出版的《女权辩护》整整晚了128年。玛丽因在两百多年前就具备了超越普通女性的远见卓识，并首次使女性的权利成为一项事业，最终成为现代女权主义先驱。

玛丽·沃斯通克拉夫特（1759—1797）出身于一个没落的农场主贵族家庭。父亲不仅酗酒成性，而且好赌成癖，每当喝醉了酒或者赌输了钱，回家对妻子轻则喝斥辱骂，重则拳脚相加。玛丽从小就生活在这样一个充满暴力和专制的家庭里面，没有享受过温暖的家庭生活和良好的家庭教育。不仅如此，父亲重男轻女的思想也相当严重，男

孩子在家中的地位明显要比玛丽三姐妹优越。这种家庭暴力与不公在小玛丽心目中激起了强烈的愤恨与不平，为她以后的“离经叛道”埋下了种子。

玛丽生活的年代，是一个风云激荡的不平凡年代。在这一时期，启蒙运动、产业革命和资产阶级革命正在欧洲如火如荼地蔓延着，社会的巨大变革激起了思想上的狂潮，人文主义精神空前光大，个体权利愈发受到尊重，主体意识日益觉醒，自由、平等、博爱的观念成为人们的普遍追求。然而，由于社会习俗和传统观念根深蒂固的影响，不要说下层阶级的女性，就是上流社会的女性，也仍然处在整个社会的最底层，成为丈夫的附庸。她们在经济上不能独立，政治上没有丝毫权利，在社会教育等方面都受到若干的限制。追求自由、平等、独立的时代思潮与家庭、社会的丑恶现实，使玛丽不仅在思想观念上表现出超常的远见，而且用实际行动来践行自己的追求。正是在这种时代大背景下，玛丽逐渐成长为一名女权主义者。

玛丽的一生是反叛的一生。从小目睹父亲对母亲的打骂和母亲的忍气吞声，为了不让母亲的遭遇在自己身上重演，玛丽下定决心要独立，并发誓永不结婚。她打破了贵族女性不能外出工作的传统，不到20岁就开始了艰难的独立谋生之路，先后做过小学教师、护理工作和家庭女教师。18世纪中期的英国社会，女性对男人向来都是逆来顺受，女性外出工作更是天方夜谭，独立精神、自由人格对于当时的女性来说还是十分遥远的事情，所以玛丽上述思想尤显得弥足珍贵。她的第一个重大反叛就是把自己的妹妹伊莉莎从一桩不幸的婚姻中拯救出来，帮助她逃离夫家。这一事件再次使玛丽意识到，对于女性而言，要保持独立自主的地位，惟有一条路可走，那就是——不结婚。

1784年，她在纽温顿格林成立了一所学校，虽然因经营不善于两年后倒闭，但更进一步加深了她的认识：女性只有接受教育，才能最终实现经济独立、人格独立。在这期间，玛丽结识了当时的激进人士

理查·普莱斯，并在他的介绍下认识了包括自由出版人约瑟夫·约翰逊在内的其他激进派人士。对政治从不感兴趣的玛丽，被日益高涨的革命思想所激励和鼓舞，变得更加激进起来。在约翰逊的鼓励下，玛丽写成了《关于少女教育的思考》一书。该书除了对玛丽自己以前关于妇女教育的观点进行系统化之外，还对刻板僵硬的传统教学方法进行了异常猛烈的抨击。几年后，玛丽回到伦敦，成为一名全日制作家和妇女儿童问题方面的编辑，兼做一些翻译和评论的工作，并帮助约翰逊创办了《分析评论》杂志。

1789年爆发的法国大革命更进一步磨砺了玛丽的斗志，点燃了她正义的热情。面对汹涌澎湃的革命浪潮，英国政论家爱德蒙·伯克深感恐慌，写下了《对法国革命的反思》一书，攻击法国革命，拥护君主专制的世袭政权。玛丽很快写出了《对男人权利的证明》，对伯克的观点予以坚决回击。这本小册子不仅大胆肯定法国革命的进步意义，而且尖锐地指出了当时社会存在的弊病，很快引起了其他著名激进思想家如潘恩、布莱克、戈德温等人的极大关注。

玛丽的一生也是极富戏剧性的一生。从某种意义上说，也正是这种戏剧性，曾一度损害了她作为女权主义先驱的声誉，动摇了她在女权主义运动史上的地位，使她在身后很长一段时间内都寂寂无闻，直到进入20世纪之后，她才再次成为人们谈论和研究的焦点。

1790年，玛丽违背了自己一贯坚称的性别独立，狂热地爱上了一个有妇之夫亨利·弗塞里，一名才华横溢的浪漫主义画家。玛丽公开表示要和弗塞里一起生活，这在当时的英国社会可谓异常大胆的举动。但是玛丽的痴情并没有换来甜美爱情的回报，两年后她被这位负心人抛弃。

后来，玛丽来到巴黎，遇到了精明的美国商人吉尔伯特·伊麦利，并再次坠入情网。玛丽为伊麦利生育了一个女儿，但是她仍然坚持自己独身的信条，拒绝跟伊麦利结婚。因为在她的信念里，爱情必须是

自由的、相互的，一旦爱情死亡，婚姻关系也就不应该继续维系下去。但是当伊麦利抛下了她和女儿远走他乡之后，她却变得痛苦万分，曾经两度自杀未遂。经过一番痛苦的磨砺，她又恢复了她那“不可征服的伟大的心灵”，决定再一次尝试争取幸福，并且自己养活自己和女儿。

此后，她又开始了同一个长着一颗大脑袋的小个子男人的交往。这个男人就是戈德温，当时英国著名的小说家和哲学家。她发现他们在最根本问题上的观点往往是一致的，比如说，他们都认为婚姻是不必要的。但是不久他们就违背了这一信条，于1796年结婚了。毫无疑问，他们的结合遭到了社会上很多人士的讥讽。这不仅是因为她违背了自己的一贯宣言和主张，还因为玛丽曾一度以伊麦利太太而为人所知，当时的女性是不能离婚的，这种事实上的重婚引起了保守派人士的震惊。

婚后，为了保持自己的独立和自由，玛丽仍然奉行她一贯的主张，与丈夫分开居住。如果生活就这样平静地发展下去，玛丽的人生就不会有那么多的悲剧色彩了。而玛丽的一生注定不是平静的一生，她的人生因为她的怀孕而改变了。于是她又一次违背了夫妻应该分开居住的信条，跟戈德温搬到了一起。

这一段时间，玛丽开始创作半自传体长篇小说《玛丽娅》。但是命运没有再次给玛丽创造机会。1797年8月30日，玛丽生下了一个女孩——这就是后来闻名于世的雪莱夫人，但是由于难产不得不动手术。因为术后感染，玛丽不幸于同年9月10日离开了人世。一代女权主义先驱就这样走过了短暂而曲折的一生。

玛丽·沃斯通克拉夫特戏剧性的一生，从表面上来看，的确在很大程度上背离了她当初关于婚姻和自由的主张，但是这种背离，从某种意义上来说，又何尝不是对她自身的思想理念和女权主义精神本身的生动阐发与实践呢？而玛丽敢于蔑视世俗观念，勇于追求个人幸福，不正是她独立人格、自由精神强有力的证明吗？尽管岁月的流逝曾经

掩盖了玛丽·沃斯通克拉夫特的光辉，然而也正是岁月证明并捍卫了她的远见卓识与伟大光辉：她不仅是英国第一个女权主义者，更是现代女权主义当之无愧的领袖。

玛丽的一生是极其短暂的，但是直到今天，我们仍然能在活着的人们中听到她的声音，看到她的影响。她的著作仍在不断地提醒着人们：女性解放的道路仍然非常坎坷，女性追求自由、平等、独立的事业仍然任重而道远。

王 瑛

2006年6月6日

作者前言

在我带着不安和关切的心情研究了历史记载并且观察了世界现状之后，一种极其忧郁的悲愤令我沮丧万分。当我不得不承认造化使人跟人之间产生了巨大差异的时候，当我不得不承认世界文明到目前为止仍然处于一种不公正状态的时候，我只有发出一声长长的叹息。我曾经看过很多讨论教育问题的书，也曾经对父母的行为举止以及学校的管理情况作过耐心细致的观察，并且由此得出了一个结论。我坚信造成我为之悲叹的那种不幸局面的重要原因，就在于对我的同胞们教育问题的忽视；同时我还坚信尤其是女性，她们由于一种不负责任的结论所产生的各种综合因素，而陷入了软弱和不幸的境地。而实际上，女人在她们的行为和态度上的表现，显而易见地表明了她们思想是有问题的。正如那些种在过于肥沃的土壤中的花儿一样，为了自己的美丽而牺牲掉了它们的力量和用途；而鲜艳美丽的花朵，在那些喜欢评头论足的观众们感到心满意足之后，在它们远远没有达到成熟的季节之前就枯萎了，再也不会引起别人的注意。我把这种华而不实的其中一个原因，归结为一套错误的教育体系；而这套错误的教育体系，来源于一些讨论教育问题的书籍，这些书籍的著述者们与其说是把女性当做人来看待，还不如说是当做女人来看待更准确些。他们更渴望把女人变成风情万种的情妇，而不是把她们看做饱含深情的妻子和富有理性的母亲。女人们由于屈从于这种似是而非的观点，从而使她们的理智遭到了蒙蔽，而那些现代社会里的文明女性（除了极少数的例外情况），在她们原本应当怀有一种更为崇高的理想，并且依靠自己的才能和德行来获得人们尊敬的时候，却一门心思地想引起别人对她们的怜爱之心。

所以，在探讨女性权利和女性行为的著作中，那些专门致力于女性权利和女性行为改善的著作应该引起我们的重视，尤其是有些著作非常坦率地指出：矫揉造作的优雅风度已经让女人变得意志薄弱；跟那些无聊乏味的作品一样，杰出的著述家们所写的那些具有教育意义的教科书也具有相同的倾向；根据伊斯兰教的习俗，人们把女人看做是一种附属物，而不是人类的组成部分，而且以并不充分的理由来夸大男人和女人之间的差别，这种夸大其词使男人凌驾于女人之上，并且把一支自然的权杖放在懦弱的人手中。

但是，我既然作为一个女人，就不想让读者误以为我故意热情地探讨女性品行或者女性卑劣之类存在争议的问题；可是问题既然已经横在我的面前，我就不能视而不见，要不然我的主要观点就会遭到歪曲，所以我需要占用大家一点时间来简略地说一说我的看法。在自然界的支配下，显而易见，女人在体力上一般比不上男人。这是一个自然法则；而且这个自然法则似乎并没有因为对女人不利而被暂时废止或者取消。因此毋庸置疑，男人在体质上具有一定程度的优势，这是一种神圣的天赋特权！然而男人仍然不满足于这种优越地位，他们竭尽全力试图把女人贬得更低，而他们这样做的目的只不过是想把女人变成他们一时的玩偶；但是女人因为迷醉于男人在肉欲支配下对她们的膜拜，就不再打算在他们的心目当中占据长久的位置，也不再打算成为他们愿意交往的朋友。

我关注到一种明显的意见。我从各个地方都能听到一种反对女人男性化的呼声，可是这样的女人在哪儿呢？如果男人采用这种说法的目的只不过是为了攻击女人热心于狩猎、射击以及赌博的话，那么我也会非常热诚地加入到男人们的呐喊中去；可是如果男人采用这种说法的目的是为了反对女人仿效男人的品行，或者更确切地说，是为了反对女人获得男性的才能和品质，反对她们运用这些才能和品质来提升人类的品格，使女人成为更加高尚的动物，从而能够使女人被广泛

地称为人，那么我认为凡是用客观冷静的眼光来看待女性的人，都一定会跟我一样希望她们能够越来越男性化。

这样的话，自然要把这个问题分成两个方面来讨论。首先，我会把女人作为高贵的人来加以探讨，因为她们跟男人一样，是被造物主安置到这个世界上来表现她们的才能的；然后，我要更加细致地指出那些属于女人所特有的工作。

同时我还希望能够避免很多可敬的著述家们所犯过的一种毛病，因为在《桑福德与莫顿》（英国作家托马斯·戴所著关于儿童教育的小说——译者注）一书中，假如除去散见于著作各处的少量间接劝告，那么到目前为止这本书对女人的教导，可以说都是对贵妇有用的；但是，我更加坚定地对我的女同胞们说，我对那些中间阶层的女性给予了特别的关注，因为这些女性似乎最能表现出她们的本来面目。或许一直以來，那些浮华、邪恶和虚荣的种子都是由大人物播下的。那些懦弱而虚伪的人们超出了她们同胞的正常需求和情感，她们以早熟的矫揉造作的方式摧毁了惟一的道德基础，并且在整个社会中传布了腐化堕落的不良风气！

女人作为人类其中的一个阶层，她们是最有权利得到同情的；那些有钱人的教育则往往把她们教导成为心灵空虚、毫无用处的人，由于没有履行提高人类性格尊严的义务，那些正处于不断发展当中的心灵因而就无法强健起来。她们活着的目的只是为了寻欢作乐，而按照一定的行为必定会产生一定的后果这一自然法则，她们很快就会背负起徒劳无益的享乐的后果了。

然而，我的目的只在于对社会各阶层的人们以及各阶层中的女性的道德品质分别加以考察，因此上面所作的提示也暂时够用了。我之所以讲到这个问题，是因为在我看来，一篇前言的目的就是为了对作品内容作一个简略的说明罢了。

假如我把女人作为具有理性的人来看待，既不奉承她们是多么的

娇柔妩媚，也不把她们看做好像永远处于一种无法独自站立的不成熟状态，那么我希望我的女同胞们会谅解我。我希望能够说服女性竭尽全力去获取力量，包括精神上的和身体上的，并且使她们确信：柔婉的措辞、敏感的心灵、细腻的情感和优雅的趣味，几乎都是软弱的同义语。我还希望她们能够相信：那些仅仅作为人们怜悯对象的人，和那种被称为跟怜悯是姐妹的爱情，很快就会成为人们所蔑视的对象。

所以，我不愿意使用那些男人们用来讨好我们、并且养成我们奴性依赖的华丽而温柔的词藻。而且，我对于那种被认为是女性特征的柔弱优雅的心灵、细腻微妙的敏感以及温柔顺从的神态极为蔑视，我只是希望向人们指出，人的品德比优美的外表更为重要，那些值得敬佩的抱负其首要目的就是培养人的品德，而不必去考虑男人和女人之间的差别，其他次要的目的也应该用这一简单的标准进行衡量。

这就是我计划的一个概略。倘若每当我考虑到这个问题的时候，内心都会产生出一股强烈的情感，并且借此表达出我的信念的话，有些读者可能会认为我之所以这样做，是由于经验和思想的驱使。我被这样一个伟大的目标所激励，也就不屑于再去字斟句酌了。我的目的是让我这本书能够发挥出自己应有的作用，而我心中所蕴藏的真挚情感不允许我有丝毫的虚伪造作。我希望能够凭借论证的力量，而不是凭借华而不实的语言来让别人信服。我不会在对文字的修饰上面花费时间，也不会去编造一些言不由衷、矫揉造作的夸张言辞。我是就事情的本身进行讨论，而不是做表面文章！我希望能够让女性成为更值得别人尊敬的社会成员，因此我会努力避免使用那些华而不实的词藻；这些词藻已经逐步由散文渗透进小说，进而又渗透进日常书信以及人们的谈话中了。

那些信口雌黄、华而不实的词藻对于人们辨别是非是非常有害的，它导致了一种跟单纯质朴的真理背道而驰的病态美；那些虚伪做作的感想以及夸大其词的情趣，抑制了自然情感的产生，因而使得家庭的

乐趣变得索然寡味。家庭之乐本来应当是完成严肃责任之后的一种调节，而这些严肃的责任就是为了教导理智而不朽的生灵去追求一种更为高尚的事业。

最近的女性教育跟以前的女性教育相比，已经受到了更多的重视；但是，女性仍然被当成是无足轻重的人，而那些企图以挖苦或者说教来使她们得到提高的著述家们，仍然在对她们进行冷嘲热讽或者施舍同情。众所周知，年轻的时候女人把大部分光阴都浪费在获取肤浅的才艺上面；而那些关于美的放纵观念以及凭借婚姻提升自己地位（这是女人提高社会地位的惟一途径）的欲念，牺牲掉了她们身体和心灵两方面的力量。这种欲念把她们完全变成了禽畜；在结婚的那一天，她们就像孩子们所做的那样又是梳妆打扮又是描眉画眼，人们把她们称为天使。毫无疑问，这些娇弱无力的人只适合做丈夫的玩偶！我们能指望这样的人精明地管理家庭吗？我们能指望这样的人对她们那可怜的婴儿给予细心的照料吗？

现在所盛行的对于享乐的嗜好，取代了人们心中的远大抱负，同时也取代了启迪和开阔心灵的高贵激情。倘若我们从女人当前的行为以及盛行的享乐嗜好，能够不偏不倚地得出结论：女人以前所受的教育以及文明社会的制度，只是促使她们变成一些微不足道的欲望对象——只不过是繁殖愚人的的人罢了；倘若我们能够证明：期望女人能够有所成就却不去培养她们的理智，这样就会把女人排斥在她们的职责以外，使她们在青春转瞬即逝之后变成可笑的毫无用处的人，^①那么我认为，我努力说服女人要变得更加男性化、有更加令人尊敬的行为，会得到那些有理性的人的谅解。

而事实上，“男性化”只不过是一个唬人的字眼。女人在体力方面

^①一位风趣的作家（我已经不记得他的名字了）说，他不知道女人过了40岁之后还会有什么事情可做。

显然要比男人弱小，这就必然会使她们在形形色色的生活关系中某种程度上要依赖于男人，因此我们没有必要担心女人会具备足够的勇气或者顽强的精神来实现这个目标。然而，为什么要用那些认为人的品德存在性别差异并且把单纯的真理跟肉欲的妄想相混淆的偏见，来让女人变得更加弱小呢？

实际上，女人被关于女性优点的错误观念贬得太低了，所以我觉得，人为的女性柔弱会导致抑制他人的趋势，并且引发狡猾的行为（这是造化对抗强力的方法），从而使她们装出一副令人不齿的幼稚模样，结果损坏了女性的尊严甚至有时激发起了情欲——这并不是故作惊人之语。让男人变得更贞洁、更庄重一些吧，如果女人还不能像男人一样变得更明智一些的话，那么显而易见，未来她们的理智会更加脆弱（似乎没有必要解释我现在所说的是一般的女性）。有很多女人比她们的男性亲属更加通情达理，在经常为势力均衡而斗争的情况下，男人和女人之间往往很难分出高下来，而如果没有两性之间的这种斗争，优势自然就会更加偏向一方；有一些女性支配着她们的丈夫，而并没有降低自己的人格，这是因为智力将永远处于统治地位。

目 录

- 1 译者前言
- 6 作者前言
- 1 第一章 对人类权利和有关义务的思考
- 11 第二章 对性别品质的流行观点的讨论
- 36 第三章 再论性别品质的流行观点
- 58 第四章 探讨女性容易堕落的各种原因
- 95 第五章 谴责某些作家将女性视为怜悯对象的近乎侮辱
的行为
- 148 第六章 早期的观念联想对性格所产生的影响
- 157 第七章 谦逊端庄——广泛的而非作为女性美德的研究
- 172 第八章 各种性观念对良好道德声誉之重要性的损害
- 185 第九章 社会不合理差别的有害后果
- 199 第十章 父母之爱
- 203 第十一章 父母的责任
- 210 第十二章 论国民教育
- 240 第十三章 女性因无知而造成的一些愚行；
结束语：反思女性习俗的变革必然期望产生的道德上的
改善

第一章 对人类权利和有关义务的思考

在当前的社会情形之下，似乎有必要从最初的原则来寻求最简单的真理，并与现在所风行的一些偏见进行论争。为了扫清道路，请允许我问几个简单的问题，答案看起来很可能跟推理所依据的公理一样毫不含糊；但是，当这些答案跟各种各样行为背后的动机纠缠在一起时，它们在人们的言辞或行为上就表现得相互矛盾了。

人类比禽兽的优越之处在什么地方呢？答案就如同局部小于整体一样清楚：在于人的理性。

一个人凭借什么条件比另外一个人晋升得快呢？人们会很自然地回答道：德行。

情欲为什么会人类身上得到灌输呢？生活阅历会告诉我们：是因为通过跟情欲的斗争，人类获得了禽兽所不具备的一定的知识。

因而，我们必须通过理性、德行和知识的程度，来评价我们天性的完美和获得幸福的能力。这些东西使人和人之间相互区别，并且指导着约束社会的法律。由于理性的运用，知识和德行也就自然而然地奔涌而出。如果把人类视为一个共同体的话，道理也是同样不可否认的。

对人类的权利和义务作了这样简明的分析之后，再试图来阐明这些看来无可争议的真理，就似乎是一种近于无礼的举动。但是，如此根深蒂固的成见使人的理性蒙上了阴影，一些装腔作势的品质披上了美德的外衣，因此，我们必须去追寻因各种各样的偶然情况困惑并陷入错误之中的理性进程，并且把那些简单的公理和那些偶然的偏差

做一个比较。

一般而言，人们似乎总是在寻找理由，以此来证明他们已经习染上的偏见是正确的，但是他们却不知道怎样从根源上追溯形成这些偏见的原因。坚决按照自己的原则行事的人，肯定是一个意志坚定的人，而由于盛行着一种怯懦的思想，许多人在致力于消除偏见的任务面前畏葸不前或者是半途而废。但是，这样一来所得到的失之偏颇的结论，常常是似是而非的，因为这些经验是建立在片面基础上的极其狭隘的观点。

重新回到首要的原则上来，恶行总是带着与生俱来的缺陷，企图逃避严密的检查。但是，一群浅薄的辩论家总是大呼小叫地嚷嚷这些话说得太过分了，他们认为那些腐朽透顶的办法可以拿来作为应急的措施。因此，人们不断地拿这些权宜之计跟简单的原则进行比较，直到真理迷失在言辞的迷雾中，德行流于形式，华而不实的偏见冒充知识，而真正的知识则不名一文。

社会是以最为明智的形式构成的，它的结构是建立在人类天性的基础之上的。从理论上来说，这种观点有力地打动了每一个有思想的人，因此如果再竭力提出证据来作证明，似乎就有点自以为是的味道了；但是证据必须被提出来，否则强大的习惯势力就永远不会被理性所驯服。然而，迫使习惯势力作为一个证据，并以此来证明剥夺男人（或者女人）的天赋权利是合理的，这实在是一个荒谬可笑的诡辩，可是不幸的是它每天都在侮辱着人们的常识。

欧洲大多数人的文明都是非常片面的；不仅如此，它还提出了一个问题：这些人是否以清白的代价换来了美德，并且这些美德足以抵消企图掩盖丑陋无知的恶行所带来的痛苦，足够抵消卓越的奴隶制度所交换的自由？对令人目眩的财产（人们可以得到的最可靠、最卓越的成就）的想望，高高在上听人奉承拍马的乐趣，以及许多其他极端利己的复杂低俗的打算，所有这些都使得大部分人沉溺其中乐而忘返，